

ملا نصر الدين

№47 ۷۶ اوچوچى ايل **МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ** قىتى ۱۲ قىك



— حبه گيتمك نيتم دار 'الله رضاسى ايجون بر قاج قىك يول پولى احسان ايد (ترکستانده)

قریم حکمہ شرعیہ سی



سیونز ایلودور



قریم حکمہ شرعیہ سی خطیب عظمیٰ ادغلی عبد الجباری تلفیر ایدوب آروادندان آیریر ...

تازه ایل ایچون آبونه قیمتی:

قافازده و روسیهده:
 ۱۲ آیلغی (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 ۹ آیلغی (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ آیلغی (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ آیلغی (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېك
 اجنبی مملکتلره ۱۲ آیلغی ۶ منات، ۶ آیلغی ۴ منات
 نسخهسی - اداره مزده ۱۰ قېك،
 اوزکه شهرلرده - ۱۲ قېك

اعلان قیمتی.

اعلانك قدری.

بوتون صحیفه نك قیمتی	بیت سطرینك قیمتی		
قیاق صحیفه دال صحیفه ده	قیاق صحیفه دال صحیفه ده		
۲۱ منات	۳۰ منات	۷ قېك	۱۰ قېك
۱۸ منات	۲۴ منات	۶ قېك	۸ قېك
۱۵ منات	۲۱ منات	۵ قېك	۷ قېك
۱۲ منات	۱۸ منات	۴ قېك	۶ قېك

اداره مز تفلیرده داوبدوفسقی کوچده نمره ۲۴
 مکتوب و تلغراف آدریسی: تفلیس ملانصرالدين

۲۴ نوایار ۱۹۰۸

هفته ده بر دفعه چیخان تورك مجموعه سیدر.

۱۲ ذی القعدة بازار ایرتهسی

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

тифлисское отделение.

Головинский Проспект № 9

غرامافون

تفلیس. غلاوینسکی کوچده نمره ۹



بوراده گوسته ریلن فابریقا نشانه سنه لازم در دقت ایله مک.
 هر بر غرامافون مزك و غرامافون حصه لرینك اوستنده بونشانه وار.

دانشان ماشینلارک هیچ بر فایریقاسی نك اختیار یو خدر اوز ماشینلارینه
 غرامافون آدی قویسون، اوندان اوتری که غرامافون محض بزریم پاتینتلی
 ماشینلاریمزدان عبارت در.

غرامافون ایو ایچون اڭ گوزل بر مشغولیت در.

غرامافون اوخوبور، چالیر، گولور، وغیره.

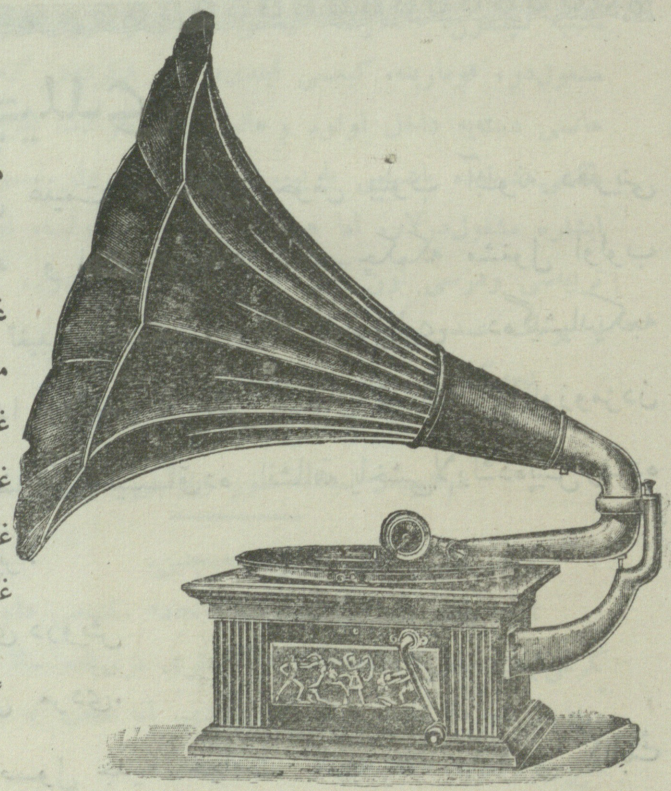
غرامافون واسطه سی ایله ایوده سازنده و اویناماق مجلسی قورماق اولور.

غرامافون دنیاده اولمچی دانشان ماشینلار، و همیشه اولمچی اولاجاق.

بزریم ماشینلارک تعریفی: میخانیزی ساده، محکم، چوخ یاشیان، ظاهری

گوزل و هامیدان واجب - طبیعی سسلری اوز حالتده چیخاردیر.

بوتون روسیهده، قافقازده، ماورای خزرده - قیمتلی بردر و دانیشیق سزدر.



دیقابرک برندن ایکی طرفلی پلاستینقار باشلیاجاق سالیماغه: خردالاری ۷۵ قېك، «غراند» آدی لاری بر منات ۵۰ قېك هر بیر.

مصلحت گورورینك آشاغاده آد و بریلن چالقوچی و سازنده لرك چالوب اوخوماق لارینه هیچ اولماسه امتحان ایچون قولاق آسونلاز:

مجید، سید، باقرات، محمدخلیلوف، محمدقلی شیشهلی، مشهدی غفار ایرانی، هلال. خانملاردان واروارا، آنا

ایسقریقچی لار آرشاق و امیرجان، تارزن اوهانسی (کامانچه)، سیوی میرزاقلی (کامانچه). دودوکچی لر:

مرزاعلی میرصادیقوف؛ زورناچی لار: باقرات و آویتیق وغیرلری وغیرلری.

!!! قاتالوقلار و سیاهی لار پول سزدرلار !!!

!!! ساخته لریندن احتیاطلی اولگر !!!



قافقاز معدن سولارینک ادارهسی



مشریبلره خبر ویریر که تفلیسده اداره طرفندن قافقاز طبیعی معدن سولارینک اسقلادی (آمباری) آچیلوبدر.

نارزان و یسسنتوقی نومر ۲۰

تفلیس: دوارسووکوچهسندده، سارادزیفک عمارتده، راسییا ترانسپورت و استراخاوی جمعیتی نك قانتوراسنده. تیلیفون نومر ۱۴۸
Дворцовая улица, домъ Сараджева, Контора Россійскаго Транспортнаго и Страхового Общества.
Телефонъ № 148
آمبارده قیمتلی.

واغون ایله (۱۲۰ یاششیق) هر یاششیقی ۱۱ منات ۸۰ قیک. یاششیق ایله (۱۰۰ یاریم بوتولقا) هر یاششیق ۱۲ منات ۳۰ قیک.
ویاریم بوتولقلار ایله - هر بری شیشهسی ایله ۱۴ قیک. دیریقتور س. تیلیچهیف

دیوار تقویمی

۱۹۰۹ مجی ایل ایچون دیوار تقویمی چاپ اولونور. بایراملار قرمزی رنگلی دره. قاردونی شکللی دره

جیب تقویمی دخی چاپ اولونور.

قیمتسی: تفلیسده ۳۰ قیک. اوزگه شهرلره بوچتا خرجیله ۴۰ قیک. ۳۰ دن آرتیق آلانلره یوزده

آدرهس: تفلیس، ملا نصرالدین ادارهسی.

اون تنزیل ایله ویریلور.

ابونا دفتریمز آچیلدی

بوگون قمر عقرب بر جندان خارج اولماق مناسبتیله فرصتی غنیمت و ساعتی خوش ییلوب آبونو دقتیرینی آچدیق. بوکن ایلك مدتدهده کهنه سیاق ایله ناغل و مسئله ازمقه و ایلان قورباغه شکلی چکمهکه مشغول اولوب المزدن گلن قدر چالیساجایی و لاکن بوراسی وارکه اوضاع کواکب تغییر تاپدیقهجه و ایلك فصللری ده گیشیلدیکجه بزده بوگا موافق هردن بر مسلکهزی ده کیشه جکیک. آرتیق سعیمز بوندا اولاجاق که هامی مسلمان قرداشلاری اوزومزدن راضی ایدوب هیچ بر کسک نه یاخشی لیقنی ونه پیسلکنی دانشمیاق، ازقضا اگر دانشساق ده انشالله یاخشی لارکده پیسلرکده یاخشی لیقنی دانشاجیق، و هیچ شئی دزده شکایتچی اولمایاجیق، زیرا:

مکن زکردش کیتی شکایت ای درویش

که تیره بختی اگر هم براین نسق مردی.

بونگله برابر بوش اوتورمیاجیق، اولاه: اوستا جعفر عمو اصول جدید حجات بارهسندده یازدیقی کتابک

انتشارینه و کربلای الله ویردی ایراندان گتوردیکی حنانک رواجنه ممکن قدر سعی ایده جکیک.

ثانیا: گیجه و گوندوز باری پروردکاره دعامز بو اولاجاق در که قبهده جناب حاجی ملا بابانک قارنی نك و

پیسرینک یاغندان بر مقالده اسکیلمه سون.

ثالثا: ملیونچی لاریمژک احوالینی همیشه ژورنالز واسطه سیله پادشاهاق دومانک نظیرنه يتوره جکیک که بو

یازیقلا رک احتیاجلارینی و قاسسالار قباغنده چکدیک لری مشقتلری ملاحظه ایدوب تازه برقرارداد ایله بونلاره مرحمت ایله سونلر.

رابعا و خامسا: الله تعالی جمیع مؤمن بندهلره اجر خیر و یروب جهنم آتشدن خلاص ایله سون.

«ملا نصرالدین»

آمین یارب العالمین.

جوراب

یتون وجود ضعیفم بلایلن دولی در

بو قلب پراملم آه وایلن دولی در.

باخ، اودر آیاخ یالین ایران بالالاری هرهسی بر جور چرگلی پالتارده گیدیرلر مکتبه، گیدیرلر ایرانلی لارک «اتفاق» مکتبده درس اوخوسونلار.

درویشلرک عالمنده بلکه بونگ عیبسی یوخدر: نه اولار که اوشاقک آباغنده جوراب اولدی یا اولمادی؟

اما جوراب مسئلهسی اوزون مسئله در: بومسئله دن براوزون حکایت چیخا بیله که آشاهه درج اولونور.

یتهر قولاقیمه هر لحظه بانگ پوچا پوچ

محاط اولوب بدنم بو صدایلن دولی در.

گل یاشم سنک الکنن چکه چکه آپاریم بو جورابسن اوشاخلارک آتالارینی سکا نشان ویریم. من قباچه بونی ده دیورم که اونلار دولتلی دگل لر، اما بونی ایستورم دیبهم که اگر اونلار ایسته سهر، مکتبه گیدن اوشاقک آباغنه بر جوت جوراب هر حالده تاپا بیله لر.

ولاکن ایسته میرلر.

ایسته میرلر تاپسونلار. بلکه هیچ ایسته میرلر که اوشاخلاری مکتبه گیتسون. آتالارک کیمسی مشغول در اوز تجارتنه، کیمسی مشغول در، قومارینه، کیمسی ایندی دن بو فکرده در که محرم لک ده هانسی دستهیه داخل اولوم و هانسی مرثیه خوانگ طرفنه کیچوم و هانسی دسته ده باشمی یاریم. و بلکه بونلاردان سوایی ده چوخ ایشله مشغول درلار، اما هر نه جور اولمش اولسه، اوشاخلارینگ تربیه سی ودرسی اون آلتی گوندن بر یاده دوشور. و بونگ عمده سببی بودر که مکتب ایشلری بزدرده عادت دگل. لجه که تمام عالم اسلام ده.

تمام عالم اسلامی یاندران آتش

دوشوبدر سینمه سوز و نوایلن دولی در.

برجه تفایس دگل. باکوده همچنین.

ایلیه بیلمیریک ایرانلی لارک «اتحاد» مکتبندن دانشمیاق که گرمی ایلدن سورا «اتحاد» ک شاگردلری بز ییاده سالانده دیسونلر: «ملا نصرالدین» چوخ شیئی گوروردی، اما تعجب که بزیم حال مزه هیچ بر دفعه ده آعلامادی:

گولنده اوز گه لری آغلیار مسلمانلق

اویانده خنده بویان های هایلن دولی در.

باکوده بر دانه گوزلی ایرانلی تاپیلیمیر که برجه دفعه اتحاد مکتبته آباق باسون و مکتبک مدیریت حسین کمال دن سوروشسون که سن بوراده نه قایریرسان؟ بر دانه ایرانلی تاپیلیمیر که بونی باشه دوشسون که بر یکه مکتبی اداره ایله مک ایچون گرک انسان «کمالی» باشینگ ایچنه قوندارمش اولسون، نه اینکه آدی ننگ اوستنه. بوتون یر یوزنده هیچ بر جماعتک گوزینه قوری آد ایله توپراق آتاق اولماز - باکو ایرانلی لارندن سوایی. هر بر کسه مولا،

من گیدوب دیبهم که منم آدم «ملا نصرالدین کمال» در اوکس تعجب ایله باخار اوزومه. اما باکو ایرانلی لارینه دیننده که منم آدم کمال در - او ساعت «ماشالله» دیوب دوراجاق آیاقه. تبریزده کی سعادت مکتبی ننگ مدیری میرزا ابراهیم معلمی باکوده خوشلامیوب اتحاد مکتبندن چخارتدیلاز - محض اوسببه که آدی کمال دگل. تبریزده محمدیه مکتبی ننگ و عدالت روزنامه سی ننگ مدیری آغا سید محمد کیمی معلمی باکو ایرانلی لاری اتحاد مکتبته قبول ایله مه دیلر، محض اوسببه که آدی کمال دگل. و بو جور معلم لری کنار ایلیوب هر بر کو و دوشچی نی قبول ایله دیلر.

برجه الله بنده سی مگا جواب ویریر که بو نه ایش دی؟

هر کسی دیندیریرسن - هرهر جواب ویریر. قونسول دان سوروشورسان - دیبور - ماشالله ایشلر یاخشی در. اعضای انجمن دن خبر آلیرسان - بری دیبور - انشالله یاخشی اولار، بری دیبور «به من چی».

«جنون کیمی هر بر سمته چوندروب اوزینی

«پیان موژیق» کیمی باشلار هوایلن دولی در.

دیبور منم بری صدر و بری دیبور عضوم

بیله، ایله، بیله چون وچرایلن دولی در.

نه اتحاد ایسی نه بیوی اتفاق گلور

ریادر ایشلریمز هم ریایلن دولی در.

«کیفسز»

حساب

ییه توتاخ که امیر بهادر دورت یوز آباخ یالین قوشون یغوب که آذربایجانه گوندرسون، اما ایستور شاهی ایناندرسون که بو قوشون دورت یوز دگل، دورت مین در.

ایندی گورک امیر بهادر بو دورت یوز آدمی نجه دفعه گرک شاهک سرابی ننگ اطرافنه دولاندیروب پنچره ننگ قباغندن گیچرده که شاه ایله یلسون بو قوشون دورت مین در، نه اینکه دورت یوز.

هر کس بو حسابی آچوب بزه یازسه، بز اونی دانا باش کننده نایب گولنده زریک. «شکم الدوله»

موعظه

قدافلح المؤمنون، بتحقیق راستکار اولدی مؤمنلر بلی، بو فرنگ مابلار بویورورلار که یر متحرک در، قدافلح المؤمنون بتحقیق راستکار اولدی مؤمنلر، . . . طبیعیونک عقیده سی بو گادر که بولود یوخدر، یعنی گوردوگوز بخارات در که یردن گویه قاخیر ویاغیش اولور. بو سوزلری دانشانلارک هامیسی بابی لردر که آغا میرزا علی اکبر آغانک سوزینه باخمیوب یولدان چخدیلاز والسلام. قراسناوودسق شهرنده ملا نورالله، واعظ ارده بیلی.

خانملار اجتماعی

دیقابرک ۹ ده روسیهده ترقی پرور خانملار پتربورخ شهرنده جمع اولوب خانملارک سیاسی حقوقی و معیشتی احوال لاری حقنده مناکره ایده جک لر و خانملاره عائد مسئله لر باره سنده معلومات جمع ایلوب بونلاری قاعده به سالوب و اوز احتیاج و طلب لاری علاوه ایلوب دوماده کی ترقی پرور پارتیالاره طلب ویره جکلر.

بو اجتماعی حاضر لاقنده اولان خانملار قومیتی اسلام خانملارینی ده اونو تمامشدر: اولارک باشنه گان درد و بلالری، قارا گونلرینی، و معیشتی بیلمک ایچون ملانصرالدین اداره سنه مراجعت ایلوب آشاعده کی سؤال لره بزدن جواب ایستورلر.

سوال لر بونلاردر:
 ۱) سزده قیزلار ایو تریبه سی گوررلری جواب: گوررلر.
 ۲) ملی ودینی مکتبلر ده اوخویارلاری؟ جواب: اوخویارلار.
 ۳) قیزلارک مکتبلر ده اوخوماقلا رینه شریعت ده منع یوخمی؟ جواب: یوخدر.

۴) اوغلانلار ایله قیزلارک بریرده اوخوماق عادتی وارمی، یوخسه آیری می گرک اوخوسونلار. جواب: بزلرده اوغلان ایله قیزلار مکتبلر ده دووقوز یاشه تک آیری اوخویورلار، امدووقوز یاشه چاتاندان سورا بر یرده اوخویورلار.
 ۵) اگر بر یرده اوخوماق عادتی هیچ یوخسه نه ایچون: دین می عادت می، یوخسه باشقه برسبب بوگا مانعدر؟

جواب: هیچ برشتی مانع دگل.
 ۶) مکتبلر ده قیزلار نه علم لر اوخویورلار جواب: اوخویورلار: ایلی مجنون، اسرار قاسمی، جامع عباس، بیت اولدورمک، خاقویباق علم لرینی.

۷) معلم لر گر وارمی؟ جواب: او قدر چوخ دگل: هر کئنده بش آلتی سی آنجاق اولار.
 ۸) خانملار نه کسبلر گورورلر؟ جواب: بخته باخیرلار، چوپ چخاردیرلار، روح اولچورلر، بوغاز باسیرلار.

۹) هامی آروانلارک یوزده نجه سی اوخویوب یازاندی؟

جواب: یوزده دوخسان دووقوز یاریمی.
 ۱۰) اوز گه دیل لری اوخویان وارمی؟ وارسه هامی دیل لری اوخویورلار؟
 جواب: همزاد، آل آروادی، خالاسی آغزی چرکلی، اردوچین، ماخان، سوپورگه سققال.
 ۱۱) قیزلاری روس معارف مکتبلرینه ویریرلری؟

جواب: ویریرلر، هامی دان چوخ سلیمانده قبهده، شماخی ده. آغ داش ده.
 ۱۲) ویرمیرلر نه ایچون؟
 جواب: مسلمان، قیزلاری ایله مکتبلر او قدر دولوبلار که داخی یر یوخدر.
 ۱۳) علما گر خانملارک روس مکتبلرینه اوخوماغینه نه گوزایله باخیرلار؟

جواب: یاخشی گوزایله باخیرلار علی الخصوص شماخی ده میرمهدی آغا، قبهده حاجی بابا نخوده محمود افندی، گنجهده سیدباقر آغا، گوگچاده احمد افندی، اوردوبادده میر مرتضی، تفلیس ده جناب شیخ الاسلامک و عظمی لری برکتندن.

سیمیذن تیغراف

اوخوجی لاریمزک بر پاره سی بزدن سوروشورلار که سیم سز نه جور تیغراف وورورلار.
 جوابمز:

مثل گتورهک: ایندی پترووسق شهرنده ایران مجاهد لری یغیشوب طهرانه یوزویا سفیرلرینه تیل گونده ره لر که شاه دن مجلسک قورولماغینی طلب ایستولر. بیله فرض ایدهک که شاهدان ایکی میدال آلان حاجی بک بو تیغرافه راضی دگل. اونده حاجی بک گلوب چخیر تیغراف خانه نک دامی نک اوستنه و هر ایکی الینی قولاغنه قویوب و اوزینی طهرانه توتوب چیغیریر « من مجاهد لرک تیغرافنه راضی دگلم، من راضی دگلم » سوز یوخ که حاجی بگک بو سوز لری او ساعت هوا ایله گیدوب چاتار طهرانه « چگرتگه »

لغت

استقبال - یعنی ایستنی بال . گنجهده بو نویابرک گیچن اون بشنده چیخان بر غازیته نک آدی در. بیله آدی اوندان اوتری قویوبلار که یمک ایچون بال کمی شیرین در، اما چوخ کوزله مک لازم در که سویوسون بازاره چخوب یمه لی اولسون .
 « کهنه دمده مه کی »

بایاتی

مرثیه خوانلار آزالدیقجا ماشالله واعظ ظریمز مرثیه خوان اولورلر بطر و سکیده کچن محرم ملاقوم آخوند موعظه ایلردی، هیچ مرثیه اوخوما ی. اما ماشالله بو رمضان آینی باشندان باشا منبره چخوب بر اوز، بش دقیقه عریجه خطبه اوخوردی صورا باشلردی مرثیه نی. آلهه چوخ شکر اولسون بویل او قدر ملاقوم بایاتی اوخویوب منی اغلادوب که، او قدر اغلادوب که اگر یوز ایل بوندان صوره یا کمی اوروج دو تمیام نماز قلمیام، اغلامیام، بولار سهلدی یوز ایل بوندان صوره یا کمی مردم آزار چلیق ایلیم، جیب کسم آدام اولدورم، بو کوزومدن کیدن یاشلارون ثوابی منه! ویرسه لر بسدی. حقیقت بیله مرثیه اوخورکی آغزینی آچان کمی آدامون آغزیندن بورنندان بی اختیار یاش توکولور. اما ملاعمو توقع ایلم که خطمون پس لگنی عیب دولمبون: او قدر کوزومدن باش کیدوب که ایده کی گوزلرم داخی کوره ور « شبکور »

صکبت

(باکولی ایله ایرانی آراسنده)
 باکولی: آده، نوشون گوزی باغلیجی لقتان شاهنن دعوا ایلدورسگز؟ مه یه یازیخ دیول؟ هیچ بر ساعت قویماز سیز تاخت اوستنده راحت یاشسون؟ نه بیلم جهنم ماشیناسی، بومب؟ بونلار نوشون؟ مه بیلم میرسز بو ظل الله دی؟ دوغرو دیبورسوز - چخون دوزلک ده اوز به اوز ساواشون؟ کیزله نوب حینه اینن دعوا ایله مک برشتی دیول. من اونون آیاغنون تورباغینی گوزومه سورمه چکرم ...
 جواب... (مابلندی وار) « گه وهزه »

ایتلر

(اسلامبولده چیخان «شاقهچی» غازیته سنک «ایتلر» منظومه سنه نظیره)

ای گزن کوچه و بازارده آزاد ایتلر
پایتختک چیجگی
هله ایتمز بو اداره سزه بر زاد ایتلر
کهنه وقتک بزگی!

گیجه لر هوو هوو ایدوب کوچه لری کوزله ایگز
سزه در برجه گمان
غفلتاً یولدان آزانی هاف ایدوب دیشله ایگز
ویرمه یگز ذره آمان
سزده حریتته مالک سگز البته بو گون
باقگز ذوقکنزه

باقمیون بزله سز صلح ایدگز خاطر ایچون
بو نصیحت دی سزه
گنه تکرار ایدیرم قورخما یگز قورخما یگز
سزی بز تو پلامایز



— سن که دیورسن بوغدانی ملاقاندن آمیشام، شاید ملاقان او بوغدانی اوز
ایله یومش. اونک چوره گنی یمک اولماز. اونده کرک آباروب ویره سن عشق آبادده شماخیلی
حاجی سید محمد آقابه: او ییله شیرلی حلال ایدوب یمک بولینی بیله.

سیاسی مسئله

ستار خان شاهک فوشونلارینی باسدی و گون به گون
بقاچه گتیمگه در. بوننان ایشمز یوخدر. آز قلوب که بوتون
آذربایجان پادشاه اولسون، بوندانده ایشمز یوخدر. شجاع
نظامی، عین الدوله نی، عزت الله خانی، و غیرلری چوخ آسانقله
باسوب داغیدیر.

اما بوراده بر چنین مسئله وار.

تولاخ که ستار خان آذربایجانک هامیسنی توتدی و پادشاه
اولدی، ایندی گل گورک آجی جایک کنارنده کی سیدلرک قولدور
دسته لری نی نجه داغیداجاق و آلاهاک ایکی آباخلی وحشی
قورتلارینی نجه قاعده یه سالاجاق؟

بودر چنین مسئله. «همشهری»

اعلان

زوغال آغاجی کرکدر

زوغال آغاجی بو آخر وقتارده بزیم قبهده چوق قیمتلتوب.
چونکه اوزکه آغاج زوغال آغاجی کیمی محکم دکل. جناب آخوند
ملا حاجی بابا قبهنگ آدمه اوخشیان حیوانلارینی اوزگه آغاجله
دوکنده تیز سینیر، ایشه ال ویرمیر.

قامیسیا ایله قبول ایدوب ساتارام.

قبهده اودون فانتوری نومره ۲۱۵

نیابت

مرحتلو ملا عمو، بزیم وار تانا کندنده بر مرحوم عمرینی
سیزه ویروب اللهمون رحمتنه کیدوب. بز او مرحومون وصیتنه
یتشدیک: او مرحوم دیدیکه منم اوروجم، قالمیوب، ایکی ایل
نماز و طهارتیم قالبوب.

من او مرحومون نمازینک و طهارتینون نیابتنی کوتوردوم،
و نمازینی قیلدیم اما طهارت مسئله سنده معطل قالمیشام، آی ملا
دای، مندن سگا سنندن اللهم، منی بو مشکل مسئله دن قورتار،
سیزدن چوخ توقع ایدورم که ژورنالوزده جواب یازه سوز.
امضا: کابلا الله ویردی

جواب:

بو مسئله یه شماخی ده میر مهدی آغادان جواب ایسته میشیک.
گئلنده یازاریق.

نشر معارف

«قاریاقین» اویزدینده برجه «نشر معارف» جمعیتی وار، بو جمعیتک
عضولری، نجه که ایشلریندن کورنور، چوخ بمرک ایشه کیروبلر:
مسجدیک یانده بر «اشقول» تیکوبلره اما برجه دیواری و برجهده
اصول جدیده بلد معالی قالبدر، کورک اونلار هاردان تاپولاجا قدر.
معلم مفتی اولمیا جاق، آی به آی جمعیت دولوقینی ویره جکدر، آنجاق
برچه بولی یوخدی.

خلاصه الله کریمدر: آغیز ویردیکنه: چورکده ویره جکدر.

رشت

بو ایل محمدعلی شاهک امرنه گوره رشتدن طهران دارالفنونک طبی شعبه سنه بورانک دوکتورلرندان بر نیچهسی مدرس انتخاب اولمالی در؛ نامزدلردن اک مشهورلری بونلاردرد: (۱) حکیم بقرات (۲) افتخارالاطبا (۳) امینالاطبا. حکیم بقرات اتناى انتخابده جماعته خطاباً دیمش: شکراللهه، مشروطه دخی کیتدی ایشینک دالنجه، الله بزم پادشاهی، بو ملت حامی سی، بو ملت آتاسنی کوزدن نظردن ساخلاسون، بونک کیمی دنیایه پادشاه کلمیوب کله بیلمز، کورمیورسگزمی معارف وتمدن ایچون نه طور سعی ایدیر علم طبک روتقی ایچون نه جد وجهد ایدور، آقای حجة الاسلام آقای حاجی خمامی توسطیه بنده نی دارالفنونه مدرس ایسته مش هامو منم صنعتی بیلر، دارالفنونه نیجه شیدن درس دیملی حجة الاسلامه وعده ویرمشم: اولمچی سی - عدم ازدواج - من اوزوم هشتاد سنه یاتوپ هیج بر دفعه ده نه ایولتمشم نه صیغه ایلمشم، بو عقیده می دارالفنونه دخی کرک یریدم. ایکمچی سی - ایران آراقی (جوهر سفید) ایله یونان کانیاکنک استعمالی - بو خصوصه دخی بر ثبوت لازم دکل: جسمدیم و یوقونقیم بوگا دلالت ایدیر بوندان علاوه بو عقیده ده یولداشم آز دکل، اوکه قالدی تریاک ایله بنک (چرس) استعمالی بونلاری ده منم محترم یولداشلاریم افتخارالاطبایله امینالاطبا عهده لرینه کوتورمشلر. بو خصوصه دخی بزه هیج کس جسارت ایدوب دیه بلمز که کیروده قالمشوق ومذمت ایده بلمز. اوگونى ناطقک محکمه سی (کابینتی) سحرردن آقشامه کیمی جور به جور محلی مجلسلرک نماینده لری ایله دولوب بوشالماقده ایدی دوکتورلر طرفندن گنلرک آدلاری بونلاردرد: اسدالحکما، ملکالحکما، صحتة السلطنه، فاسفه السلطنه، مشیرالاطبا، حافظالصحة؛ مطربلر طرفندن: لطیف خان، ظریف خان، عزیزخان. «کوهنه دمدمکی»

جادو

من مشهور دعا یازان زهره بانى خالایام نیجه وقت بوندن اقدام قولشومیز کربلاى زالحا منم یانمه گلدی و منه دیدی: «اوج قزیم وار ایکی سینی اره ویرمشم بو آخرمچی قزیمون اون ایکی باشی وار هله اره گیتمیوب. هر چند چوخ یردن ایسته یوبلر دوغری سوز بودور که منه خوش گلمدیگنه سبب راضی اولمامشم نیجه وقت بوندان قباق کربلاى محمد قلی بزه ایلچی گوندروب، بو بوینی سینمش قزی راضی ایده بیلمه دیم داش آندی اتدی باشینی دوت که حاشا من اونا گیتمه نم نه قدر یالواردیم دوگوم ایله دیدیکه من اونه گیدمیرم. «آخی نه سببه گیتمک ایسته میورسن» «دیدیم، دیدی: گوزلری چپدر، نه قدر عجز ایله دومسه که آقیز جهنم گوزلری چپدر، پولی وار پولی، امدی پولسیز آدمون نه در قیمتی، هر نه اولورسن اول انجاق پولون اولسون. خلاصه قیز راضی اولمیور. «مانعدی وار»

پوچتا قوطی سی

باکوده کتابچی عباسقلی کاظموفه: خردا ایشلردن اوتری اوزون کاغذلر یازماغه اداره نک وقتی یوخدر: نیچه آی بوندان قباق سزه گوندربلن کتابلارک یا اوزینی یا پول لارینی و ایکی هفته بوندان قباق گوندردیگمز ژورنالک پولینسی و سانیامیوب قالان نسخه لری تزلک ایله گوندره سگمز:

ابونصرشیانی به: بو سفرکی شعرگز چاپ اولونمیاچاق، چونکه آکراردرد.

مدیر و باش محرر: جلیل محمدقلی زاده

اعلانات

شترخیبرک دیش معالجه خانه سی
ایریوانسقا یا پلوششاده، بوشکین کوچه سی
طرفندن

Эриванская площадь, съ стороны Пуш-
кинск. ул.

دیشلری دولدورور قیزیل ایله، فارفور
ایله وغیره . قاقوچوق دان وقیزیل دان
دیش قایریر . آغری سز دیش چخاردیر
معالجه خانه ده مخصوصی جراح وار .
ناخوشلار قبول اولونور صبح ساعت
۹ دان آخشام ساعت ۷ تک . قیمتلر
تاقس ایله در .

زینغیر قومپانیاسنک

تیکیش ماشینلاری

قومپانیانگ مخصوصی ماغازیه لارینده ساتیلر



ال ماشینلاری

مهلت ایله

۲۵ مناته و بوندان

بر مناته تک

یوخاری

ویریلور

ماغازه نشانی

روسپه ننگ هر شهرنده

ساخته لریندن احتیاطی اولون

ماغازه لری وار .

ترقی

افکار معارفروانه ایله برابر مسلمانلرک منافعه خدمت ایدن روساده تک برمجی اولان سیاسی، ادبی و اجتماعی گوندهک غزتهدر.

غزتهمرک آونه دفترى آچقندر.

غزتهنک پروگرامى:

آونه قيمتى:

شهر ایچون	سایر شهرلر ایچون.
ایلی — ۸ منات	« — ۹ منات
۱۱ آیسی — ۷	» ۷ « ۵۰ قپک
۱۰ آیسی — ۶	» ۷ « —
۹ آیسی — ۶	» ۶ « ۵۰ «
۸ آیسی — ۵	» ۶ « —
۷ آیسی — ۵	» ۵ « ۵۰ «
۶ آیسی — ۴	» ۵ « —
۵ آیسی — ۴	» ۴ « ۵۰ «
۴ آیسی — ۳	» ۴ « —
۳ آیسی — ۳	» ۳ « ۵۰ «
۲ آیسی — ۲	» ۳ « —
۱ آیسی — ۲	» ۲ « ۵۰ «

- ۱) حکومت بنا گذارلقلری و اوامری.
- ۲) سیاسی و اقتصادی مسئلهلر حقنده دلیل و رهبر اولمق اوزره مقالهلر.
- ۳) تاریخ و معیشت حاضره به دائر حکایه لر نقللر، شعرلر و سائر مقالهلر.
- ۴) الهمه سیاسی و اقتصادی حادئه لرک مطالعه سی.
- ۵) مسلمان حیات و معیشتی.
- ۶) داخلی و خارجی خبرلری، مکتوبات و باکو خبرلری.
- ۷) جریان ایدن حادئه لر و مختلف خبرلر.
- ۸) فلیه تون و شتون مختلفه، و سائره.
- ۹) سائر غزته لردن اقتباسات و تئقیدات.
- ۱۰) اداره یه مکتوبلر و سؤال لره جوابلر.
- ۱۱) اعلانات

اجنبی مملکتلره: ایلی ۱۵ منات، یاریم ایلی ۸ منات

آدرهس: باکو، ترقی غزته سی اداره سی

Адресъ; г. Баку Редакція газеты „Таракки“

درس کتابلری

مکتبلرده اولمجی ایل درس ویرمک ایچون مشهور «وطن دیلی» کتابی (یازانی چرنایوسقی) و ایکمجی ایل درس ویرمک ایچون باکو معلملری یازدیقلاری «ایکمجی ایل» کتابی اداره مزده ساتیلماقدهدر. وطن دیلی - ۳۵ قپک، ایکمجی ایل - ۴۵ قپک. گوندرمک خرجی بزم عهده مزه.

اعلان

بانوده اولان بعضی دوستلریمزدن توقع ایدیریک که هرکسک اوستنده بزم آزوجوخ آلاجامز وارسه، مرحمت ایدوب بورجلارینی آشاغدهکی آدریسه گوندرسونلر. بورجلی لاریمک آدلارینی بزدخی لازم یلمه دیک بوراده یازاق.

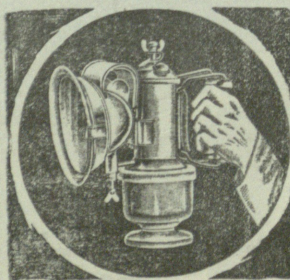
Г. Тифлисъ - Эрив. площадь.
 Гановская улица 19. № 6.
 Махмудъ и Исмаиль Гаджи Мамедъ
 оглы. Гаджіевы.

ترجمان

کلن ۱۹۰۹ نجی سنه سی «ترجمان» غزته سنک مشتری دفترى آچلدی. مسلکی - روسیه مسلمانلرینک توحید لسان، توحید افکار و توحید عملنه چالشمقندن عبارتدر، بو سایه ده «ترجمان» ولایت غزته سی اولیب عمومی ملی غزتهدر. ترک تاتار قرغز اوزبک خادمیدر.

سنهک بدلی دورت روبهدر
 آلتی آیلق ایکی روبهدر
 هفته ده بر دفعه نشر اولنور.
 باغچه سرای - قریم

Адресъ: г. Бахчисарай Редакція газеты „Терджиманъ“



ال فنارلاری «آسه تیلن»
 «ریقورد»

چوخ ایشیحلی، نه قدر شدلی یل آسه سونمور، محکم و خطاسزدر. حدسز ساتیلر و هر برالان راضی قالیر هر بری سنگ قیمتی ۵ مناتدر.

آدریس: تفلیس. آلیقساندر باغی نک قباغنده بویلیف ماغازاسی

Тифлисъ: Противъ Александровскаго сада и часовни.
 К. БОБЫЛЕВЪ.



МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

24 ноября 1908 г.

(ТРЕТІЙ ГОДЪ).

№ 47.

ПОДПИСНАЯ ЦѢНА:

Въ предѣлахъ Россіи:

На годъ ----- 5 руб.
 — 1/2 года ----- 3 руб.
 — 3 мѣсяца ----- 1р. 60 к.

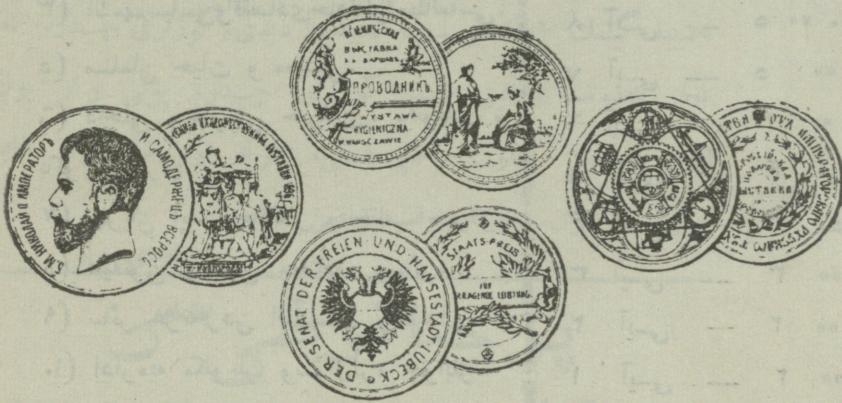
За границу:

На годъ ----- 6 руб.
 — 1/2 года ----- 4 руб.

ПЛАТА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:

КОЛИЧЕСТВО ОБЪЯВЛЕНІЙ.	Стоимость строки петица.		Стоимость цѣлой страницы.	
	Впереди текста.	Послѣ текста.	Впереди текста.	Послѣ текста.
Одинъ разъ.	10 коп.	7 коп.	30 руб.	21 руб.
Отъ 2-хъ до 13-ти разъ или 1/4 года	8 коп.	6 коп.	24 руб.	18 руб.
Отъ 14-ти до 26 разъ или 1/2 года.	7 коп.	5 коп.	21 руб.	15 руб.
Отъ 27-ми до 52-хъ разъ или цѣлый годъ.	6 коп.	4 коп.	18 руб.	12 руб.

Редакція помѣщается на Давидовской ул., д. № 24. — Адресъ для писемъ и телеграммъ: Тифлисъ, МОЛЛАНАСРЕДДИНЪ.



بر یوزنده اڤ یاشی و پانتلی



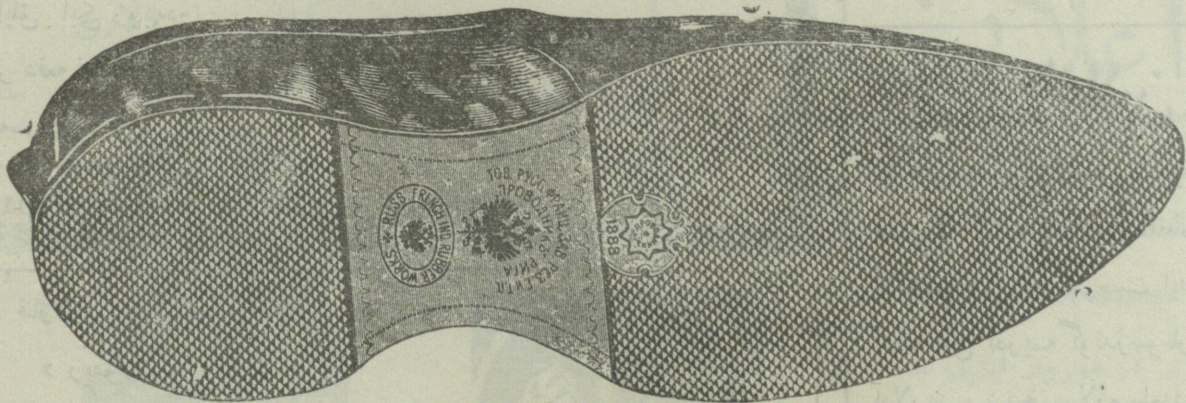
«پراو ادنیق» قالوشن لاری

بركلكده، فاسونینگ گوزل لگنده و راحت گيملكده برنجی یر قازانوبلار.

محکم لرینی آلیجی لار اوزلری تصدیق ایده جت لر.



تلفیس - باکی



میوتخین - ویس • بوتون قاققازده وکیلی

پراو ادنیق قالوشن لاری



ԱՐԶ ՄԵՇԽԶԸՆ



— О. И. ШАХМАТОВ —